



UNIVERSCÈNES

2007-2017: Universcènes
fête ses 10 ans !

**Du 20 février au
7 mars 2017**

La Fabrique Culturelle,
Université Toulouse — Jean Jaurès



DOSSIER DE PRESSE

Crédit photo : J.P. Montagné

Table des Matières



UNIVERSCÈNES

du 20 février au
7 mars 2017

2007-2017: les 10 ans !

Introduction	p. 3
Calendrier	p. 4
La Grieta, entre animales salvajes, Cie Barracrónicas (espagnol)	p. 6-7
Lalla J'Mila, Cie Section d'Arabe (arabe)	p. 8
Textes et musiques du monde lusophone, Cie Brastugas (portugais)	p. 9
Die Kämpfe der Frauen, La Compagnie de la Vieille Dame (allemand)	p. 10-11
Fuorigioco, Cie I Chiassosi (italien)	p. 12-13
Balerone, Cie Pollen (polonais)	p. 14-15
PA-TRI-AR-CHY (The Machine), Cie Les Sœurs Fatales (anglais)	p. 16-17
Partenaires	p. 18
Contact, informations et réservations	p. 19



UNIVERSCÈNES

du 20 février au
7 mars 2017

2007-2017: les 10 ans !

Introduction

*

À l'origine, fruit d'une collaboration entre le théâtre universitaire et les institutions théâtrales de la ville de Toulouse, le Festival Universcènes est devenu aujourd'hui un « festival universitaire » par excellence. Le projet a été initié en 1995 par le Département d'Espagnol et la compagnie *Les Anachroniques*. Progressivement, les autres départements de langue de l'UT2J s'y sont associés : les germanistes (*Compagnie de la Vieille Dame*), les polonistes (*Pollen*), les anglicistes (*Les Sœurs Fatales*) et les italianistes (*I Chiassosi*), puis les lusistes (*Brastugas*) et les orientalistes (*Section d'Arabe*). La compagnie étudiante espagnole porte désormais le nom de *Barracrónicas*.

À la recherche de nouvelles écritures et de nouveaux mondes théâtraux, les compagnies participent à une meilleure circulation européenne, voire internationale, des cultures, des idées et des œuvres.

*

Calendrier 2017



UNIVERSCÈNES

du 20 février au
7 mars 2017

2007-2017: les 10 ans !

INAUGURATION du Festival : lundi 20 février 2017

(M.I.E., Université Toulouse — Jean- Jaurès)

*

Exposition rétrospective « 10^{ème} anniversaire » autour des
affiches du festival, Hall de la M.I.E.

*

Représentations à La Fabrique Culturelle, UT2J

- **Barracrónicas** : mardi 21/2 (19h), mercredi 22/2 (12h45 & 19h)
- **Section d'Arabe** : jeudi 23/2 (12h45)
- **Brastugas** : vendredi 24/2 (12h45)
- **La Compagnie de la Vieille Dame** : lundi 27/2 (19h), mardi 28/2 (12h45 & 19h)
- **I Chiassosi** : mercredi 1/3 (19h), jeudi 2/3 (12h45 & 19h)
- **Pollen** : vendredi 3/3 (19h), samedi 4/3 (19h)
- **Les Sœurs Fatales** : lundi 6/3 (19h), mardi 7/3 (12h45 & 19h)

Calendrier 2017

(suite)



UNIVERSCÈNES

du 20 février au
7 mars 2017

2007-2017: les 10 ans !



Représentations à La MAC — Chapou, Toulouse

- *La Compagnie de la Vieille Dame* : jeudi 23/2 & jeudi 2/3

Représentations à La Gare aux Artistes, Montrabé

- *I Chiassosi* : avril (dates à préciser)
- *Les Sœurs Fatales* : avril (dates à préciser)

Représentations à L'Instituto Cervantes, Toulouse

- *Barracrónicas* : avril (dates à préciser)



LA GRIETA, ENTRE ANIMALES SALVAJES

de Garcia Morales

Compagnie **Barracrónicas** (espagnol)



Représentations à la

Fabrique Culturelle (UT2J)

- mardi 21/2 (19h)
- mercredi 22/2 (12h45 & 19h)
- Festival « Replic'Art » (dates à préciser)

Représentations hors campus

- Festival « Entrée en scène » (dates à préciser)
- Représentations prévues à l'*Instituto Cervantes* de Toulouse (dates à préciser)

Spectacle en espagnol surtitré en français et interprété en langue des signes française

*

Actions autour du spectacle

Mardi 22/2 : Organisation d'une journée d'étude par le laboratoire LLA-CREATIS, en présence de l'auteure, Garcia Morales.

Présentation de la pièce

La Grieta, entre animales salvajes

Trois amis décident de passer le week-end dans une maison en campagne pour se détresser de la ville. Ils arrivent joyeux mais l'ambiance va peu à peu se dégrader comme si le lieu faisait ressortir l'égoïsme, l'irresponsabilité, la résignation de chacun d'eux. La maison de campagne apparaît ainsi comme une métaphore de notre société qui nous a promis une vie sûre, aisée, pleine de possibilités... à condition de ne pas regarder l'extérieur, ce qui, dehors, relève du danger, de l'instabilité, des animaux sauvages. Cette menace permanente mettra à l'épreuve les valeurs morales des personnages. Jusqu'où seront-ils capables d'arriver pour ne pas reconnaître qu'on les a trompés ? Que seront-ils disposés à sacrifier pour ne pas se risquer à sortir ?

Présentation de l'auteure

Née à Motril en 1973, **Gracia Morales** a enseigné la littérature hispano-américaine et espagnole à l'Université de Jaén et à l'Université de Grenade. Auteure et comédienne, elle participe, en 2000, à la création de la compagnie de théâtre *Remiendo teatro*. Elle a écrit de nombreuses pièces dont la plupart ont été publiées et jouées non seulement en Espagne, mais aussi dans d'autres pays européens et hispano-américains. Elle a obtenu le Prix *Miguel Esteo* en 2003, le Prix *Marqués de Bradomín* en 2000 ou encore le Prix *SGAE de Teatro* en 2008. Elle est aussi l'auteure de contes et de poésies dont le recueil a obtenu le Prix de poésie *Javier Egea* en 2004.



UNIVERSCÈNES

Mise en scène : Hegoa Garay

Distribution : en cours

Assistant à la mise en scène: Iker Garay

Décors : Iker Garay

Lumières : à définir

Sur-titrage : réalisé et diffusé par les étudiants du Master 1 – CETIM, sous la direction de Bruno Péran

Spectacle en **espagnol surtitré en français** et interprété en **langue des signes française**

Durée du spectacle : 1h10

Traduction collective du Master 1 – CETIM, sous la direction de Monique Martinez-Thomas, à paraître dans la collection « **Nouvelles Scènes – Espagnol** » (PUM)



Compagnie Barracrónicas

Le groupe étudiant **Barracrónicas**, membre de l'association *Les Anachroniques*, monte depuis de nombreuses années des spectacles en espagnol et en langue des signes française, surtitrés en français. Associé au laboratoire LLA-CREATIS, au Département d'Etudes Hispaniques et Hispaniques-Américaines ainsi qu'au CETIM, il propose chaque année la découverte de nouvelles dramaturgies des langues d'Espagne et d'Amérique hispanique et œuvre à la diffusion de la création théâtrale étudiante en espagnol.



LALLA J'MILA

de Zoubeir Bouchta

Compagnie **Section d'Arabe** (arabe)



Représentation à la Fabrique Culturelle (UT2J)

jeudi 23/2 (12h45)

*

Présentation de la pièce

Lalla J'Mila

Cette pièce de théâtre en sept "éclairages" est fondée sur un mythe tangérois, le "Rocher des filles", rocher dominant sur la Méditerranée, sculpté par la nature sous forme de femme et censé mettre fin au célibat et à la stérilité des visiteuses. Au travers d'un jeu de narration, deux femmes, qui découvrent qu'elles sont sœurs, se rencontrent à ce rocher et évoquent tout ce qu'elles ont enduré. Ce sont deux générations de femmes avec des attitudes différentes vis-

à-vis d'une société patriarcale avec ses coutumes et traditions, mais aussi les humiliations et les exactions qu'elle réserve aux femmes. De la résistance à la colonisation au refus des abus sexuels, en passant par la révolte estudiantine, Zoubeir Ben Bouchta porte la lumière sur une société soumise au joug masculin et dans laquelle les femmes refusent l'exploitation et aspirent à la liberté et à l'égalité.

*

Distribution et données techniques

Spectacle en arabe et en français

Participants : étudiants d'arabe de l'UT2J
Responsables : Saïd Benjelloun et Sara Barbouchi

Présentation de l'auteur

Dramaturge marocain, **Zoubeir Ben Bouchta** est né en 1964 à Tanger, au Maroc. En avril 2005, il crée sa propre compagnie théâtrale, Bab Bhar Ciné Masrah, qui a produit ses pièces les plus récentes. Il écrit ses premières pièces en arabe littéral : *La Valise et Le givre* en 1991 et *La Pieuvre* en 1993. Celles qui suivront seront écrites pour la plupart en arabe dialectal marocain, de *La Cage* en 1996 à la trilogie *Hôtel Tanger* en 2010. Il a également écrit des dialogues de films : *Dès l'aube* de Jillali Ferhati en 2006 et *Une minute de soleil en moins* de Nabil Abouche en 2009.

Publiée en 2004, *Lalla J'Mila* a été traduite en anglais (Ed. International Center for Performance Studies) et a obtenu le Prix du meilleur texte au Festival National du Théâtre de Meknès.



UNIVERSCÈNES

Textes et musiques du MONDE LUSOPHONE

Compagnie **Brastugas** (portugais)

Représentations à la Fabrique Culturelle (UT2J)

vendredi 24/2 (12h45)

*

Actions autour du spectacle

Vendredi 3/3 : journée d'étude sur le thème « Théâtre et crise », organisée en collaboration avec la section d'italien.

Présentation du spectacle

Lectures de textes et musiques du monde lusophone (António Lobo Antunes, Machado de Assis, Sofia de Mello Breyner Andresen, José Craveirinha, Carlos Drummond de Andrade, Ondjaki, Fernando Pessoa, Eça de Queirós, José Saramago, etc.)

*

Distribution et données techniques

Participants : les étudiants de Brastugas
Mise en espace : Marc Gruas et
Emmanuelle Guerriero



De haut en bas, de gauche à droite : Eça de Queirós, Machado de Assis, Fernando Pessoa, Carlos Drummond de Andrade, José Saramago, António Lobo Antunes, Sofia de Mello Breyner Andresen, José Craveirinha et Ondjaki.

Compagnie **Brastugas**

Brastugas est l'association culturelle des étudiants de portugais de l'UT2J. En son sein, elle accueille un groupe de théâtre universitaire composé d'étudiants de la section de portugais ainsi qu'un collectif de traduction qui a élaboré la version française de la pièce *Tuning* du jeune dramaturge portugais Rodrigo Francisco.



DIE KÄMPFE DER FRAUEN

(Les Combats des femmes)

de Maxi Obexer

La Compagnie de **La Vieille Dame** (allemand)



Représentations à la Fabrique Culturelle (UT2J)

- lundi 27/2 (19h)
- mardi 28/2 (12h45 & 19h)

Représentations hors campus

- MAC — Cité Chapou, les jeudis 23/2 et 2/3 (horaires à préciser)

Spectacle en allemand surtitré en français

*

Actions autour du spectacle

En Janvier, lectures en français et en allemand lors de la semaine franco-allemande.

Présentation de la pièce

Die Kämpfe der Frauen

La pièce donne à entendre, sur le mode de la joute et de la parole désincarnée, une pluralité de voix féminines dissonantes, celles de la génération 68 confrontée à l'hexis féministe contemporaine. Ce dispositif, qui se signale par la pertinence de ses accents post-dramatiques, souligne avec une rare efficacité l'ambiguïté de l'héritage féministe et la nécessité de sa poursuite dans un contexte socio-politique marqué par la montée des conservatismes et des populismes, en Europe et plus généralement dans le monde occidental.

La thématique de cette pièce fait écho aux travaux actuels de l'équipe de recherche CREG (Centre de Recherches et d'Études Germaniques) de l'UT2J sur « Héritage et transmission dans les pays germanophones ».

Présentation de l'auteure

Maxi (Margarethe) Obexer est née en 1970 en Italie (Tyrol du Sud). Du théâtre à la radio (pour laquelle elle a notamment adapté certaines de ses pièces) en passant par la prose, son œuvre se fait l'écho d'une forte conscience politique et citoyenne. Son actualité, nos réalités : dans *Illegale Helfer* (2016), pièce très remarquée, Obexer raconte ceux qui, illégalement, aident les réfugiés et les migrants. Actuellement professeur invitée au Deutsches Literaturinstitut Leipzig, elle a également enseigné l'écriture dramatique au Dartmouth College (USA) et à l'Universität der Künste à Berlin. En 2014, elle co-fonde le Neues Institut für Dramatisches Schreiben (NIDS), afin que s'amorce un "débat public qui ravive la conscience de ce qu'est l'art dramatique, de ce qu'il peut et de ce qu'il doit pouvoir" (extrait du manifeste du NIDS). Maxi Obexer vit à Berlin.



Distribution et données techniques

Mise en scène : Thomas Niklos

Distribution : Acelyne Vasseur, Alexia Torner Crespo, Aline Bueser, Alma Seyferth, Antoinette Raupp, Christina von Klitzing, Hélène Carriere Richez, Lisa Engel, Liza Robert, Tristan Kuipers

Assistantes à la mise en scène : Lisa Engel, Acelyne Vasseur

Scénographie / Décors : Thomas Niklos

Chorégraphie et formation danse : Elien Rodarel

Lumières : George Malka

Montage vidéo : Thomas Niklos, Daniel Hernandez

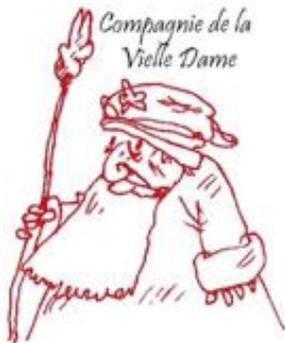
Costumes : Thomas Niklos

Aide logistique : Lisa Engel, CROUS Service culturel

Sur-titrage : Réalisé et assuré par les étudiants de master 1 et 2 du CETIM sous la direction de Catherine Mazellier-Lajarrige

Spectacle en allemand surtitré en français

Durée du spectacle : 1h30



La Compagnie de la Vieille Dame

La Compagnie de la Vieille Dame est la troupe de la Section d'Allemand de l'Université Toulouse - Jean Jaurès, fondée en 1987 par des étudiants de l'échange Toulouse-Bonn et Nourredine Hamadi en donnant La Visite de la vieille Dame de Friedrich Dürrenmatt. Après plusieurs années Nourredine Hamadi passe la main à Jean-Paul Confais en 2001. En 2003, elle initie, avec les Anachroniques et le théâtre de la Digue, le festival de théâtre contemporain Universcènes. Depuis lors, elle joue chaque année avec une distribution d'étudiants francophones et germanophones des pièces contemporaines allemandes en langue originale surtitrées en français par les étudiants du CETIM. Depuis 2009, la troupe est dirigée par le metteur en scène Thomas Niklos, qui depuis 2012 monte aussi des opéras ou des pièces musicales allemandes en parallèle des pièces contemporaines, comme *Waldemarwolf* de Michel Decar, *Die Schneise* de Klaus Händl ou encore l'année dernière *Privatleben* d'Ulrike Syha et une adaptation de *Winterreise* de Schubert en danse, théâtre et chant.

FUORIGIOCO

(Hors-Jeu)

de Lisa Nur Sultan

Compagnie **I Chiassosi** (italien)



Présentation de la pièce *Fuorigioco*

28 juin 2012 : Italie-Allemagne, demi-finale du Championnat d'Europe des Nations de football. Tous les Italiens ont les yeux rivés sur Super Mario (Balotelli). Et puis aussi sur l'autre Super Mario (Monti), pour que, cette nuit-là, à Bruxelles, il parvienne à convaincre Angela Merkel de desserrer un peu la ceinture. Mais c'est un troisième Mario qui nous intéresse, le compagnon d'Anna, celui qui habite dans cet immeuble, qui se trouve derrière cette fenêtre, et qui, ce soir-là, aurait voulu simplement voir son match, comme tout le monde. Mais il ne pourra pas. Car sur la corniche à côté de leur fenêtre, silencieux et élégants, il y a Adriano et Laura : ils se tiennent par la main, ils veulent se jeter dans le vide. Mais pourquoi donc ? Et surtout, pourquoi justement ce soir-là ?!! Mario et Anna n'auront d'autre choix : ils devront rester à leurs côtés, leur parler, et comprendre les motivations de ce geste insensé. C'est alors que commence une confrontation entre et « à l'intérieur » des deux couples, une confrontation qui se déroule le temps d'un match...

Présentation de l'auteur

Lisa Nur Sultan est née en Italie en 1980, de mère italienne et de père jordanien. Diplômée en Économie, elle est aujourd'hui dramaturge, scénariste pour le cinéma, auteure pour la radio et la télévision. Elle a été rédactrice pour Serena Dandini (auteure de *Ferite a morte* – Nouvelles Scènes-italien 2016) en 2012 pour l'émission satirique « The Show must go off », et en 2015 pour l'émission radiophonique quotidienne « Stai Serena », sur Radio 2 Rai. Pour le théâtre, elle a écrit et dirigé le spectacle *Brugole*, lauréat du prix Nuove Sensibilità 2008/2009 au Napoli Teatro Festival, du Prix TTF pour la recherche dramaturgique / TTF 2010, du Prix Girulà 2010 du « Meilleur texte » et de la Mention Spéciale au Concours Storie di Lavoro 2011. *Fuorigioco* a été écrit en 2015 et va être adapté au cinéma par Lisa Nur Sultan pour Colorado Film.



Représentations à la Fabrique Culturelle (UT2J)

- mercredi 1/3 (19h)
- jeudi 2/3 (12h30 & 19h)

Représentations hors campus

La Gare aux Artistes, Montrabé, avril 2017 (dates à préciser)

Spectacle en italien surtitré en français

*

Actions autour du spectacle

Vendredi 3/3 : journée d'études sur le thème « Théâtre et crise », en présence de l'auteure, organisée par l'équipe Il Laboratorio (axe contemporain) en collaboration avec la Section de Portugais.

Distribution et données techniques

Mise en scène : Jean-Claude BASTOS

Distribution : Daphné Adin, Rocio Aguilar, Sonia Besseghier, Damian Burgos, Benoît Castang, Maddalena Cellerino, Alice Filoni, Anthony Grieco, Edoardo Ortolani, Cyril Zanin

Assistances à la mise en scène : Antonella Capra, Giovanna Montermini

Son et lumières Georges Malka

Scénographie / Décors / Costumes : Jean-Claude Bastos et les étudiants

Appui linguistique : Giovanna Montermini

Sur-titrage : réalisé et assuré par les étudiants du CETIM dans le cadre du M1 Proscenio, sous la direction d'Antonella Capra

Spectacle en Italien surtitré en français.

Durée du spectacle : 1h20

À paraître dans la « **collection Nouvelles Scènes** » – NOUI 15 (PUM)



Compagnie *I Chiassosi*

La troupe *I Chiassosi* («Les tapageurs») a été créée en 1992 au sein de la Section d'Italien de l'Université de Toulouse 2 pour approfondir les recherches sur le théâtre italien et aider au développement de la culture et de la langue italiennes. Elle travaille en partenariat avec Jean-Claude Bastos (metteur en scène de la compagnie depuis plus de 20 ans) et des techniciens pour le son et les lumières. La mise en scène et la représentation de ces spectacles sont l'occasion d'un travail dramaturgique en équipe très enrichissant pour les participants. Les objectifs sont le travail sur la langue italienne, l'approche des textes dramatiques par l'expérimentation concrète et l'initiation aux techniques du jeu de l'acteur.

La compagnie a monté des pièces de nature très diverse. Elle se spécialise depuis quelques années dans la dramaturgie contemporaine italienne, souvent inédite en France.



BALERONE

Compagnie **Pollen** (polonais)



Présentation de la pièce *Balerone*

Des musiciens en bord de scène prennent le pouvoir et se lancent dans une improvisation jazz, orchestrant le théâtre d'un chaos extrêmement précis. Dans un jeu de miroirs déformants, la structure de la pièce répond à la structure musicale imposée par le piano et la contrebasse. Les acteurs, comme des marionnettes parfois capables de tirer sur les fils qui les contraignent, y répondent par la musique des gestes. Ils parlent peu de peur d'être entendus mais ils s'obligent pourtant à exprimer beaucoup. Et le jeu commence. Le je commence.

Le spectacle s'inspire de l'époque communiste en Pologne. À travers différents tableaux c'est le mode de fonctionnement d'une société rongée par la paranoïa et l'obsession du contrôle qui est passé au crible. Une société où tous les gestes, même les plus infimes et les plus innocents de la vie quotidienne, peuvent vous plonger dans les ennuis, dès lors que la chaîne fatale de la surveillance de la dénonciation et du chantage se met en marche.

Présentation des auteurs ayant inspiré la pièce

Différents auteurs ont inspiré ce spectacle : Tadeusz Rozewicz, Slawomir Mrozek, Marzena Sowa et Andrzej Bart.

*

Représentations à la Fabrique Culturelle (UT2J)

- vendredi 3/3 (19h)
- samedi 4/3 (19h)
- mardi 18/4 (19h)

Représentations hors campus (à définir)

Spectacle en polonais et en français

*

Actions autour du spectacle (à définir)



UNIVERSCÈNES

Distribution et données techniques

Mise en scène : Kasia Kurzeja

Distribution : Michel Dalles, Joris Laduguie, Richard Louis, Gabi Mercado, Florance Payros, Thomas Niklos, Alejandro Estana, Laurie Fabre, Chloé Mellier, Agathe Jeanneau, Lola Perrin-Moralès, Justine Bourdon, Sonja Berg

Musique : Dawid Mezrag et Nathan Arnoult

Lumières : Etienne Bordessoules, Georges Malka

Costumes : POLLEN

Scénographie / Décors : POLLEN

Aide logistique : CIAM, DTICE, MIE

Spectacle en polonais et en français

Durée du spectacle : 1h20



Compagnie Pollen

Depuis sa création en 2005, la compagnie **Pollen** reste en permanence en mouvement, ouverte aux échanges et aux rencontres avec des personnes issues de différents univers et domaines artistiques. Etudiants, musiciens, graphistes, marionnettistes, tous y apportent leur histoire et leur savoir-faire. C'est ainsi que chaque nouveau spectacle est une création originale, une configuration inédite, résultat de nouvelles complicités. *Pollen* ne cesse d'inventer, d'expérimenter, de chercher les nouvelles formes d'expression, d'explorer les limites du théâtre en exploitant l'énergie du geste, du verbe, du son et de l'image. On trouve dans ses mises en scènes une multitude de détails et de trouvailles subtiles, tous chargés de sens, dont le repérage demande au spectateur une attention particulière. Stimulé par le jeu suggestif et le discours allusif des acteurs, le spectateur relie lui-même tous les éléments de sens et devient partie-prenante du spectacle. Pour 2017, *Pollen* prépare sa onzième création.



PA-TRI-AR-CHY (THE MACHINE)

d'après Sophie Treadwell

Compagnie **Les Sœurs Fatales** (anglais)



Représentations à la Fabrique Culturelle (UT2J)

- lundi 6/3 (19h)
- mardi 7/3 (12h45 & 19h)

Représentations hors campus

- Reprise à la Gare aux Artistes, Montrabé (à définir)

Spectacle en anglais surtitré en français

*

Actions autour du spectacle
(à définir)

Présentation de la pièce

PA-TRI-AR-CHY (The Machine),
d'après *Machinal* de Sophie Treadwell

PA-TRI-AR-CHY (THE MACHINE) est un spectacle d'inspiration expressionniste, plein de voix qui se font écho et de symboles qui se répondent. La condition féminine et la vie conjugale y sont autant de rouages irrésistibles où l'individu est pris. Happée par la grande machine, une petite sténographe est entraînée vers le mariage, la dépendance conjugale, le meurtre et la chaise électrique comme vers un destin inéluctable. Le spectacle nous donne à entendre mais aussi à comprendre comment Ruth Snyder, meurtrière de son mari, en est arrivée là. Spectacle féministe, texte engagé, il fait résonner la condition féminine des années 20 avec notre expérience contemporaine.

Présentation de l'auteure

Sophie Treadwell (1885-1970) est une femme de lettres et journaliste nord-américaine. En 1914, au tout début de sa carrière, Treadwell se fait passer pour une prostituée sans abri ; elle enquête ainsi sur les conditions de vie des prostituées de San Francisco et les décrit plus tard dans un reportage pour le *San Francisco Bulletin*: « An Outcast at the Christian Door ». Elle devient ensuite correspondante de guerre pendant la première guerre mondiale. À son retour d'Europe, Treadwell couvre les relations entre Mexique et Etats-Unis pour le *New York Tribune*; elle publie notamment un entretien avec Pancho Villa, ce qui ensuite inspirera sa pièce *Gringo* (1922) et son roman *Lusita* (1931). En 1927, Treadwell assiste au procès d'assises de Ruth Snyder et de son amant, Judd Gray, jugés pour le meurtre avec préméditation du mari de Ruth. Ils sont condamnés à mort et sont exécutés sur la chaise électrique. Treadwell écrit alors *Machinal* (1928), son plus grand succès théâtral, qui retrace les mécanismes de la dépendance et de la violence conjugale en les envisageant du point de vue de l'épouse meurtrière.



UNIVERSCÈNES

Distribution et données techniques

Mise en scène : Céline Nogueira

Distribution : en cours

Assistantes à la mise en scène : en cours

Son : en cours

Lumière : Céline Nogueira, Georges Malka

Vidéo : Céline Nogueira et les étudiants des Sœurs Fatales

Scénographie / Décors : Céline Nogueira et les étudiants des Sœurs Fatales

Appui linguistique : en cours

Sur-titrage : traduction réalisée par les étudiants du CETIM dans le cadre du M1 sous la direction de Sophie Maruejols et de Nathalie Vincent-Arnaud, surtitrage réalisé par Julien Couturier

Spectacle en anglais surtitré en français.

Durée du spectacle : 1h30

Compagnie Les Sœurs Fatales



Les Sœurs Fatales est une compagnie de théâtre universitaire rattachée au département des Etudes Anglophones de l'Université Toulouse-Jean Jaurès. Depuis sa création en 2007, la compagnie met en scène des pièces de théâtre ou des comédies musicales en langue anglaise: *Saved* (Edward Bond) en 2007, *The UN Inspector* (David Farr) en 2008, *The Talking Cure* (Christopher Hampton) en 2009, *How I Learned to Drive* (Paula Vogel) et *Grimm Tales* (Carol Ann Duffy, d'après les frères Grimm) en 2010, la comédie musicale *South Pacific* (Rodgers & Hammerstein) et *Chinese Restaurant* en 2011, *The Cosmonaut's Last Message* de David Greig et un spectacle inspiré par les Monty Python en 2011-12, une adaptation de *Goodnight Desdemona, Good Morning Juliet* de Ann-Marie McDonald, une adaptation de *Minor Miracles* de Will Eisner en juin 2013, *Playhouse Creatures* de April de Angelis (mars 2014) et le *Brothers Grimm Spectaculathon* de Don Zolidis (mars et mai 2014), *The Crucible* de Arthur Miller en mars 2015, *Dunsinane* de David Greig en mars 2016. La compagnie des Sœurs Fatales organise aussi des lectures publiques en anglais, notamment au Musée des Augustins ou dans le cadre de colloques organisés par l'équipe d'accueil CAS (Cultures Anglo-Saxonnes) ou encore sur la scène de la Fabrique.



UNIVERSCÈNES

du 20 février au
7 mars 2017

2007-2017: les 10 ans !

PARTENAIRES du Festival

AFAEA, CETIM, CIAM, Conseil Régional Occitanie Pyrénées-Méditerranée, CROUS, Gare aux Artistes, Goethe Institut, Institut polonais – Paris, Instituto Cervantes, Mairie de Toulouse, MAC Chapou, PUM, Université Fédérale Toulouse Midi-Pyrénées, Université Toulouse – Jean Jaurès (FSDIE ; UFR de Langues, Littératures et Civilisations Étrangères ; Département Communication, Études visuelles et Arts de la Scène ; CREG ; Il Laboratorio).

AFAEA

CETIM
Centre de Traduction, Interprétation et Médiation Linguistique

CIAM
CENTRE
D'INITIATIVES
ARTISTIQUES
DU MIRAIL

LA RÉGION OCCITANIE
Pyrénées-Méditerranée

les Crous

GARE  ARTISTES

GOETHE-INSTITUT
TOULOUSE

INSTITUT
POLONAIS
PARIS

Instituto
Cervantes

MAIRIE DE  TOULOUSE

MAC
Maison d'activités culturelles Chapou

PUM
Presses
universitaires
du Midi

Université Fédérale
Toulouse Midi-Pyrénées

CREG
Centre de Recherches et d'Études
Germaniques

IL LABORATORIO

UNIVERSITÉ TOULOUSE
Jean Jaurès



Crédit photo : J.P. Montagné

Contact: universcenes@gmail.com

Informations, programme en ligne : <http://ciam.univ-tlse2.fr> onglet « Théâtre »

Réservations : <https://universcenesreservations.wordpress.com/reservations-2017>

conception graphique : Aurélie Delevallée / photo affiche : J.P. Montagné.



UNIVERSCÈNES